

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

Deuxième session, trente-sixième législature,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-28

PROJET DE LOI S-28

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference
of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conféren-
ce des Mennonites au Canada

First reading, June 22, 2000

Première lecture le 22 juin 2000

THE HONOURABLE SENATOR CARSTAIRS

L'HONORABLE SÉNATEUR CARSTAIRS

SUMMARY

This enactment changes the name of the Corporation to “Mennonite Church Canada”; revises the constitution of the Corporation, including its objects and powers; makes other changes to the Act in order to more accurately reflect the nature and scope of the Corporation’s current activities and to adapt the Act to modern conditions and circumstances; and makes technical and incidental changes to the Act.

SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de changer le nom de la Corporation de manière à ce qu’il soit à l’avenir « Église Mennonite Canada » et de revoir l’acte constitutif de la Corporation, notamment les dispositions relatives à sa mission et ses pouvoirs. De plus, il modernise la loi et la modifie de manière à mieux rendre la nature et l’étendue des activités présentes de la Corporation. Enfin, ce texte apporte des modifications de forme et corrélatives à la loi.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-28

PROJET DE LOI S-28

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada

Preamble

WHEREAS the Conference of Mennonites in Canada (hereinafter referred to as “the Corporation”) was incorporated by an Act of the Parliament of Canada, being chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947;

5

AND WHEREAS the Corporation has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter provided, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

10

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Change of corporate name

1. (1) The name of the Corporation incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947 is changed to “Mennonite Church Canada”.

Existing rights preserved

(2) The change of name of the Corporation does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, or any suit, proceeding or judgment, either by, in favour of or against the Corporation, which may be prosecuted, continued, completed or enforced as if this Act had not been enacted.

2. Section 3 of the Act is replaced by the following:

Head office

3. (1) The head office of the Corporation shall be at Winnipeg, in the province of Manitoba, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.

Attendu :

que la Conférence des Mennonites au Canada, ci-après dénommée « la Corporation », a été constituée en personne morale par une loi fédérale, à savoir le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947);

5

que la Corporation a présenté une pétition pour demander la modification de son acte constitutif et qu’il est opportun d’accéder à cette demande,

10

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

Change of corporate name

1. (1) The name of the Corporation incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947 is changed to “Mennonite Church Canada”.

Existing rights preserved

(2) The change of name of the Corporation does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, or any suit, proceeding or judgment, either by, in favour of or against the Corporation, which may be prosecuted, continued, completed or enforced as if this Act had not been enacted.

2. Section 3 of the Act is replaced by the following:

Head office

3. (1) The head office of the Corporation shall be at Winnipeg, in the province of Manitoba, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.

Attendu :

que la Conférence des Mennonites au Canada, ci-après dénommée « la Corporation », a été constituée en personne morale par une loi fédérale, à savoir le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947);

5

que la Corporation a présenté une pétition pour demander la modification de son acte constitutif et qu’il est opportun d’accéder à cette demande,

10

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

Change of corporate name

1. (1) The name of the Corporation incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947 is changed to “Mennonite Church Canada”.

Existing rights preserved

(2) The change of name of the Corporation does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, or any suit, proceeding or judgment, either by, in favour of or against the Corporation, which may be prosecuted, continued, completed or enforced as if this Act had not been enacted.

2. Section 3 of the Act is replaced by the following:

Head office

3. (1) The head office of the Corporation shall be at Winnipeg, in the province of Manitoba, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.

1. (1) Le nom de la Corporation constituée par le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947) devient l’Église Mennonite Canada.

Changement de nom

(2) Ce changement de nom n’a pas pour effet de porter atteinte aux droits et obligations de la Corporation ni aux actions, instances ou jugements en faveur ou à l’encontre de celle-ci, lesquels peuvent être poursuivis, continués, achevés ou exécutés comme si la présente loi n’avait pas été édictée.

Maintien des droits

2. L’article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le siège social de la Corporation est situé à Winnipeg, dans la province du Manitoba, ou à tout autre endroit au Canada que peut déterminer la Corporation.

Siège social

Notice of change

(2) Notice in writing shall be given to the Minister of Industry by the Corporation concerning any change of the head office and a copy of such notice shall be published in the *Canada Gazette*.

5

(2) Le ministre de l'Industrie est avisé par écrit de tout changement de siège social et l'avis est publié dans la *Gazette du Canada*.

Avis de changement

3. The Act is amended by adding the following after section 3:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

5

Legal capacity

3.1 (1) Subject to this Act, the Corporation has all the powers, rights and privileges of a natural person.

10

3.1 (1) La Corporation a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Capacité juridique

Capacity in Canada

(2) The Corporation may carry on business throughout Canada.

(2) La Corporation peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.

10

Capacité au Canada

Extra-territorial capacity

(3) The Corporation has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada, to the extent that the laws of such jurisdiction permit.

15

(3) La Corporation a la capacité de conduire ses affaires et d'exercer son activité et ses pouvoirs à l'étranger, dans les limites des lois applicables en l'espèce.

Capacité extraterritoriale

Objects

(4) The objects of the Corporation are to

(4) La Corporation a pour mission :

15 Mission

(a) promote the spiritual welfare and the unity of spirit of the members of the Corporation and, by mutual assistance, to foster, diffuse, encourage, advance and strengthen the work of the kingdom of God;

a) le développement du bien-être spirituel et de l'esprit d'unité des membres corporatifs de la Corporation, et, par entraide, le développement, la diffusion, l'encouragement, l'avancement et l'affermissement de l'oeuvre du Royaume de Dieu;

(b) build Christian communities in the Mennonite tradition;

b) l'établissement de communautés chrétiennes selon la tradition mennonite;

(c) nurture the well-being of members of the Corporation, promote a spirit of unity and foster cooperation among them; and

c) le soutien du bien-être des membres de la Corporation, la promotion de l'esprit d'unité et le développement de la coopération entre eux;

(d) associate and work with selected organizations having one or more objects identical or similar to those of the Corporation.

d) l'association et la collaboration avec des organismes désignés qui poursuivent une mission identique ou similaire, en tout ou partie, à celle de la Corporation.

4. (1) The portion of section 4 of the Act before paragraph (a) and paragraph (a) are replaced by the following:

4. (1) Le passage de l'article 4 de la même loi précédant l'alinéa a) et l'alinéa a) sont remplacés par ce qui suit :

34

Powers

4. The Corporation has, in carrying out its objects, all the powers necessary to

4. La Corporation dispose, pour l'exercice de sa mission, des pouvoirs requis aux fins suivantes :

Pouvoirs

(a) admit, as a corporate member of the Corporation, any congregation of Mennonites, conference of Mennonites, or other entity that complies with, and qualifies under, the by-laws of the Corporation;

a) l'admission, à titre de membre corporatif de la Corporation, de toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui se conforme aux règlements de la Corporation et remplit les conditions qui y sont prévus à cet égard;

(2) Paragraph 4(d) of the Act is repealed.

(2) L'alinéa 4d) de la même loi est abrogé.

45 gé.

(3) Paragraph 4(e) of the Act is replaced by the following:

(e) organize, maintain, carry on and assist, for or on behalf of any corporate member of the Corporation, churches, missions, schools, colleges, hospitals, orphanages, homes for the elderly, and any other institutions for religious, educational or congregational purposes;

(3) L'alinéa 4e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) l'organisation, le maintien, la conduite et le soutien, pour le compte ou en faveur d'un membre corporatif de la Corporation, d'églises, de missions, d'écoles, de collèges, d'hôpitaux, d'orphelinats, des maisons de retraite ainsi que de toutes autres institutions à des fins religieuses, éducatives ou congréganistes;

(4) Paragraph 4(g) of the Act is replaced by the following:

(g) administer the property, business and other temporal affairs of the Corporation;
 (h) receive and accept for its own use monies or other personal property subject to, and in consideration of, payment of interest thereon or of an annuity in respect thereof; and
 (i) generally, to do all such things as are likely to promote the objects of the Corporation.

(4) L'alinéa 4g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) l'administration des biens, entreprises et autres affaires temporelles de la Corporation;
 h) la réception et l'acceptation de sommes d'argent ou autres biens meubles à utiliser à ses propres fins comme principal ou capital sous réserve du paiement d'un intérêt ou d'une annuité;
 i) de façon générale, la prise de mesure de nature à faciliter la réalisation de la mission de la Corporation.

5. Section 5 of the Act is replaced by the following:

5. The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors consisting of not less than three directors and not more than twenty directors, who shall be assisted by such other officers and agents as the Corporation may appoint.

5. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. Les affaires de la Corporation sont gérées par un conseil d'administration composé d'au moins trois et d'au plus vingt administrateurs qu'aideront tels autres agents et préposés que la Corporation peut nommer.

Management

Gestion

6. Paragraph 6(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the prerequisites of admission and the qualifications respecting any congregation of Mennonites, conference of Mennonites, or other entity, desiring to become a corporate member of the Corporation, and the release or expulsion of any corporate member from the Corporation;

6. L'alinéa 6a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les conditions d'admission et les qualités requises relativement à toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui désire devenir membre corporatif de la Corporation, et la libération ou l'expulsion de la Corporation de tout membre corporatif;

7. Section 9 of the Act is repealed.

7. L'article 9 de la même loi est abrogé.

8. Section 12 of the Act is replaced by the following:

12. Any deed or instrument relating to real property, or any interest therein, shall be deemed to be executed if there is affixed thereto the seal of the Corporation and the signature of any officer of the Corporation duly authorized for such purpose.

8. L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

12. Tout acte ou autre instrument se rapportant à des biens immeubles, ou à un intérêt dans de tels biens, est censé régulièrement exécuté si le sceau de la Corporation y est apposé et si y est apposée la signature de tout administrateur de la Corporation dûment autorisé à cette fin.

Execution of documents

Exécution d'actes

9. Section 13 of the Act is replaced by the following:

Disposition of property by gift or loan

13. The Corporation may make a gift of or lend any of its property, whether real or personal, for or to assist in the purchase, erection, leasing or maintenance of any building or buildings considered necessary for any church, college, school, hospital, orphanage or home for the elderly, or for any other religious, charitable, educational or congregational purpose, upon such terms and conditions as it considers expedient.

10. Section 15 of the Act is replaced by the following:

Investment of funds

15. The Corporation may invest its funds, or any portion thereof, either directly in the name of the Corporation or indirectly in the name of trustees, in the purchase of securities as it considers advisable and may also lend its funds or any portion thereof on any such securities.

11. Section 16 of the Act is replaced by the following:

Meetings

16. (1) The Corporation shall meet at such times and places as the board of directors considers necessary, but it shall meet at least once every two years, and such meetings may be held in Canada or abroad.

Meetings in Canada

(2) Notwithstanding subsection (1), at least three out of every four meetings held by the Corporation shall be held in Canada.

Application of Canada Corporations Act

(3) For greater certainty and notwithstanding section 158 of the *Canada Corporations Act*, section 102 of that Act does not apply to the Corporation.

9. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

13. La Corporation peut donner ou prêter n'importe lequel de ses biens, meubles ou immeubles, pour permettre ou faciliter l'achat, la construction, la location ou l'entretien de tout immeuble considéré nécessaire à une église, un collège, une école, un hôpital, un orphelinat ou une maison de retraite ou à toute autre fin religieuse, charitable, éducative ou congréganiste, aux conditions qu'elle peut juger convenables.

10. L'article 15 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15. La Corporation peut placer la totalité ou une partie de ses fonds, soit directement en son nom, soit indirectement au nom de fiduciaires, dans les valeurs mobilières qu'elle estime appropriées et peut prêter la totalité ou une partie de ceux-ci sur toute valeur de ce genre.

11. L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

16. (1) La Corporation tient au moins une réunion tous les deux ans en conformité avec les règlements, au Canada ou à l'étranger, aux dates, heures et lieux que le conseil d'administration juge indiqués.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Corporation tient au moins trois réunions sur quatre au Canada.

(3) Il est entendu que, malgré l'article 158 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, l'article 102 de cette loi ne s'applique pas à la Corporation.

Disposition de biens par voie de don ou de prêt

Placement de fonds

Réunions

Réunions au Canada

Application de la Loi sur les corporations canadiennes